



*Лия
Корнилова*

из дневника
зануды

П¹РОЧИТАЛА недавно не то жалобу, не то возмущение одного записного патриота на «Толковый словарь живаго великорускаго языка» Владимира Даля. По этому словарю, мол, почти весь русский язык происходит от иностранных слов. Понятно, заявляет автор публикации, Даль-то ведь сам немецкого происхождения.

Что на это ответишь? Да, русский язык не исключение, это – продукт взаимопроникновения наречий и в последнее время (уже без участия Даля) безусловная глобализация.

Надо понимать, что язык – это и словесное отражение мира, эволюции человека, развития его культуры, как в научно-производственной, общественной, так и духовной жизни. Язык при внимательном чтении – это и история достижений человечества. От древних веков до наших дней. От А до Я толковые, энциклопедические,

Познай

СВОЙ ЯЗЫК

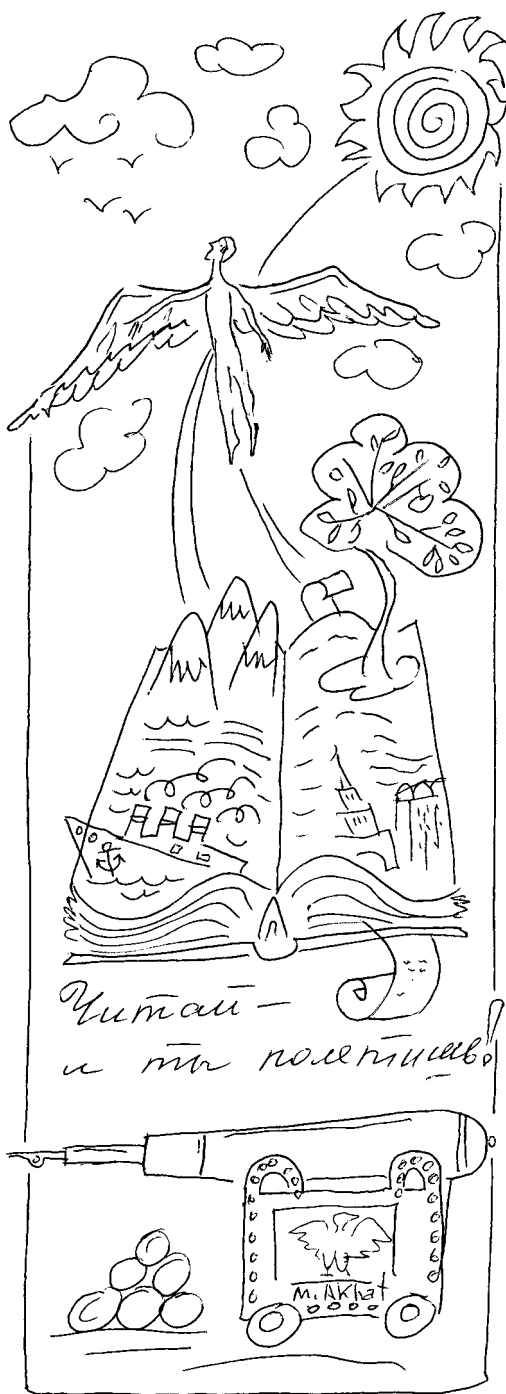
через другие

сетевые словари дают представление о том, что и где было первичным, а что заимствованным. Если слово *академия* греческого происхождения, то оно во всех других странах, в том числе и в России, заимствованное. И нет ничего удивительного: словарь Даля этот факт беспристрастно отражает. Как в свою очередь словари всего мира отразили научно-технический прогресс нашей страны во второй половине 1950-х годов, когда у нас был запущен искусственный спутник Земли, и слово «спутник» стремительно влетело во все толковые, энциклопедические, технические...

Ничего не поделаешь, народы, страны образовывались и развивались в разное время – кто раньше, кто позже, с различной интенсивностью. В 1861 году в России было отменено крепостное право, в Лондоне же, начали в тот год строить метро. Парижское метро появилось в 1900 году, четвёртым в Европе, но, тем не менее, в условных обозначениях словарей краткое (*фрнц.*) применительно к *метро* заняло своё неоспоримое место. В XIX веке метро в России ещё не было. Не было его и в словаре Даля, хотя однокоренные слова «метр», «метрополия» (*греч.*), «метр-дотель» (*фрнц.*) в словаре есть.

Пришлых слов не перечислить – «астрономия», «анатомия», «анархия», «архитектура», «утопия», «физика» (*греч.*), «библия», «бинокль» (*лат.*), «батарея», «билет», «комод», «фронт» (*фрнц.*), «фельдмаршал», «флаг», «шлюз» (*нем.*) и т. д. Они появились не в России и понятным образом были заимствованы.

Теперь, наверное, ясно, почему львиная доля толкового словаря живого великорусского... иноязычного происхождения. Даже уж, казалось бы, такие исконно¹ русские слова, как *алтарь*, *богатырь*, *махорка*, *цель*, имена *Авдотья*



¹Здесь имеется в виду слова, берущие начало в праславянском, восточнославянском языках.

Варвара, Мария, Николай... и те нерусского происхождения.

Кстати, автор живого великорусского не всегда обозначает урождённую «национальность» слова, обходится его профессиональной принадлежностью. Например, английские *аврал, бакен*, голландские *боцман, фарватер*, французские *абордаж, дрейф* он помечает как морское (*морск.*), немецкое *фланг* как военное (*воен.*), латинское *ангина* как врачебное (*врчб.*)... Порой он вообще не указывает первоосновы: *абрек, брак, госпиталь, грамота*... Хотя сразу понятно, что эти слова переняты из других национальных наречий... Таким образом, ещё не все иноязычные заимствования в словаре названы.

Справедливости ради надо заметить, что в названии словаря не так просто присутствует слово «живаго», то есть живого языка, современного для Владимира Даля, который прожил до 1872 года. Так что бум англицизмов Владимир Иванович не застал.

Какие ещё наблюдения?

Всех больше слов в словаре (естественно, не только в этом) на букву «П».

Практически нет исконно русских слов на букву «А», кроме, пожалуй, *азбуки, междометий ага, агу, ах* и главного русского слова *авось*. Этот раздел заполнили *aborигены, альбиносы, ангелы, антихристы, амвоны, антitezы, анахронизмы, арабески, аптеки, администрации, алхимики, аудиторы, аттестаты, альманахи, арканы, армаи, ахуны*... Короче, вся глава, посвящённая первой букве алфавита (кстати, *алфавит* – слово греческого происхождения), – от и до и под завязку не местной от роду принадлежности.

Перепополнен «иноязычием» раздел буквы «Ф»: *фабрика, фаворит, факел, факир, фаланга, фальшь, фамилия, фантазия, ферма, фигура, форма, федерация*... Заметьте, уважаемый защитник чистоты русского языка депутат Госдумы РФ, г-н Ж. Организация, в которой вы патриотично работаете, совсем непатриотично использует иностранное слово – *федерация*. Да и *патриотич-*

ность произрастает из французского слова *патриот*.

Не отстаёт буква «Б»: *парк, партия, парламент, патриарх, президент*... – просто не перечислить.

Прямо скажем, нельзя не заметить, в словаре размещено немало слов с пояснительным обозначением: *татр., татрс., стар. татр.* Например: *альй, арба, базар, балык, башка, башлык, башмак, бирка, катык, каурый, курган, тавро, халат, ярлык*...

Порой он даёт разъяснения, перевод... Вот слово *архалук*. Здесь пометка «см. аркалык». Смотрим: «**АРКАЛЫК** м. татр. *прм.* черезседельник. Из этого же слова (*аркА*, спина, хребет), в значении полукафтаника, вышло: **архалук**, поддёвка, поддёвок, род домашнего чекменька, б. ч. несуконного; стёганка».

Нередко Даль не объясняет истоки слов, хотя они очевидны: *булат, деньга, колчан, караван, караул, карандаш (чёрный камень), товар (тавро), товарищ (товар), богатырь (богатур, батыр), ура (окружай)*...

Бывает, Даль одно происхождение приписывает другому: сабля (*тат.* становится *нем.*)... Понятно, как замечает возмущённый автор письма, сам ведь Даль по происхождению немец. Вот и тянет одеяло...

Замечу для ясности: Вл. Даль имеет всё-таки датские корни. Но самое главное: языкознание, как всякая другая наука, движется вперёд, поправляет, опровергает, открывает новые горизонты познания. Тем не менее, старинный труд морского офицера, военного врача, писателя, лексикографа, этнографа, полиглота, знавшего 12 языков (в том числе – татарский), член-корреспондента Петербургской академии наук по физмату, почётного члена Российской академии по естественным наукам (позже, при слиянии академий – по русскому языку и словесности), члена Общества Российской словесности, одного из учредителей Русского географического общества, обладателя Константиновской медали за «Толковый словарь

живого великорусского словаря» Владимира Ивановича Даля... так вот этот труд и сегодня имеет непреходящее значение. Учёные, писатели, читатели, любители словесности с большой пользой и удовольствием блуждают по страницам Далевского словаря, обогащаясь глубинным знанием не только русского языка, но и познавая другие наречия. Ведь знание английского, французского, немецкого, татарского,.. в конечном счёте, помогает лучше познать тот же самый русский язык во всей его неоднозначности.

2

НЕ МОГУ не заметить новое веяние в языке, когда разнообразные вещатели браврируют своими псевдопознаниями и цитатами из произведений, которых сами не читали. Теперь каждый второй теле-, радио- комментатор мимоходом произнесёт или напишет, если он газетчик: «Да, оговорка по Фрейду» или «А был ли мальчик?» Но я не верю, что они все сплошь читали труды Фрейда. Одного такого эрудита я спросила наивно: откуда эта цитата про мальчика?

Не ответил. Не знает. Не читал он ни пушкинского «Бориса Годунова», ни горьковского «Клима Самгина». А крылатой эта фраза стала именно после романа М. Горького.

Бедолага просто где-то услышал про этого мальчика от подобного себе «интеллектуала» и пошло-поехало, стал повторять, как попугай, и заражать других этим штампом. Да, к сожалению, немало крылатых фраз превращаются в шаблоны, отполированные кем попало штампы.

Скажу банальное: господа-товарищи, читайте больше! И добавлю, быть может, противоречащее духу времени: читайте медленнее. Размеренный приём литературной пищи лучше всего усваивается. Сейчас даже курсы медленного чтения появились.

Одним словом, читайте, читайте, читайте! И начинайте как можно раньше. Прочитанное в юности и в молодости будет востребовано на протяжении всей жизни. И не только ради цитат и имиджа интеллектуала. Но прежде всего... А лучше скажу-ка я словами писателя Пауло Коэльо: «Читай – и ты полетишь!»

